

**AUTOLIV GLOBAL INDIRECT PURCHASE  
TERMS AND CONDITIONS FOR EQUIPMENT**

**THE PARTIES**

The Buyer shall be an **AUTOLIV** entity, its Affiliates or its group companies that issues a Purchase Order (as defined below) to the Seller ("**Buyer**")

**AND**

The Seller is a party which agrees and fulfils to the Buyer's Purchase Order. ("**Seller**")

**NOW IT IS AGREED AS FOLLOWS**

**1. Definitions**

1.1 In this Agreement for Equipment the following terms and expressions shall have the following meanings.

"**Addendum**" means the Addendum referenced by Buyer in a PO.

"**Affiliates**" means with respect to each Party any corporation or other entity which directly or indirectly controls or is controlled by or is under common control with that Party.

"**Agreement for Equipment**" means this Global Indirect Purchase Terms and Conditions for Equipment, dated as of the Effective Date.

"**Ancillary Agreement**" means any and all agreements in writing or electronic form including but not limited to a Purchase Order, statement of work, price list, project plan, payment terms, Addendum executed in connection with purchase of Equipment placed by Buyer with Seller on or after the Effective Date and at any time and from time to time during the Term.

"**Equipment**" means equipment stipulated by Buyer in a Purchase Order and may include items such as machinery, line components, production consumables, component tooling for indirect purchase.

"**Equipment Buy-off**" means process of verification that equipment is operating in accordance with the applicable requirements and

**TERMOS E CONDIÇÕES GLOBAIS DE COMPRA  
INDIRETA PARA EQUIPAMENTO AUTOLIV**

**AS PARTES**

A Compradora será uma entidade **AUTOLIV**, suas Afiliadas ou empresas de seu grupo que emitirem uma Ordem de Compra (como definido abaixo) à Vendedora ("**Compradora**")

**E**

A Vendedora é uma parte que concorda e cumprirá a Ordem de Compra da Compradora. ("**Vendedora**")

**CONSEQUENTEMENTE, FICA ACORDADO O  
SEGUINTE**

**1. Definições**

1.1 Neste Contrato para Equipamento, os seguintes termos e expressões terão os seguintes significados.

"**Adendo**" significa o Adendo mencionado pela Compradora numa PO.

"**Afiliadas**" significa em relação às Partes qualquer empresa ou outra entidade que direta ou indiretamente controla ou é controlada por ou sob o controle comum da outra Parte.

"**Contrato para Equipamento**" significa estes Termos e Condições Globais de Compra Indireta de Equipamento, a partir da Data de Vigência.

"**Acordo Adicional**" significa quaisquer e todos os acordos por escrito ou em forma eletrônica, incluindo, mas não limitado a uma Ordem de Compra, definição do trabalho, lista de preço, plano do projeto, termos de pagamento, Adendo assinado em conexão com a compra do Equipamento implantado pela Compradora com a Vendedora na ou após a Data de Vigência e de tempos em tempos durante a Vigência.

"**Equipamento**" significa equipamento estabelecido pela Compradora na Ordem de Compra e pode incluir itens como máquinas, componentes da linha, consumíveis de produção, ferramentas de componentes para compra indireta. "**Compra de Equipamento**" significa o processo de verificação se o equipamento está operando de acordo com as exigências e especificações aplicáveis ou escopo de trabalho, acordado entre a Compradora e a Vendedora.

specifications or scope of work, agreed between the Buyer and Seller.

**"Effective Date"** means the date referenced at the beginning of this Agreement for Equipment.

**"Installation Schedule"** means any and all schedule in writing that Parties have agreed on the installation of the Equipment.

**"Installation Site"** means a site suitable for the installation and operation of the Equipment as specified by Buyer.

**"Parties"** means Seller and Buyer and may include their respective Affiliates, successors and assigns and **"Party"** means any one of the foregoing.

**"Purchase Order" or "PO"** means a specific written or electronic order form for Equipment submitted by Buyer to Seller.

**"Specifications"** means Seller's published performance specifications for the Equipment and any other requirements agreed to by the Parties

**"Term"** has the meaning contained indicated Section 18.1.

- 1.2 In this Agreement for Equipment, unless there is something inconsistent with the context, references to the singular include references to the plural and vice versa and a reference to any gender includes a reference to all other genders. A reference to person includes a reference to corporations and other forms of legal entity and vice versa. Section headings are for convenience only and shall not form a part of this Agreement for Equipment nor affect its construction.

## 2. General Framework

- 2.1 Any and all sales of Equipment occurring after the Effective Date will be deemed to incorporate and include the terms and conditions of this Agreement for Equipment and the relevant Purchase Order and Ancillary Agreement (unless otherwise specifically agreed by Buyer), notwithstanding any contrary terms proposed or asserted by the Seller in any other document, including a quotation or delivery documentation.

**"Data de Vigência"** significa a data mencionada no início deste Contrato para Equipamento.

**"Cronograma de Instalação"** significa quaisquer e todos os cronogramas por escrito que as Partes acordaram sobre a instalação do Equipamento.

**"Local de Instalação"** significa um local adequado para a instalação e operação do Equipamento como especificado pela Compradora.

**"Partes"** significa a Vendedora e a Compradora e pode incluir suas respectivas Afiliadas, sucessores e cessionários e **"Parte"** significa quaisquer um dos anteriores.

**"Ordem de Compra" ou "PO"** significa um pedido específico por escrito ou em formato eletrônico de Equipamento apresentado pela Compradora à Vendedora.

**"Especificações"** significa as especificações de desempenho da Vendedora do Equipamento e quaisquer outras exigências acordadas pelas Partes.

**"Vigência"** tem o significado indicado na Seção 18.1.

- 1.2 Neste Contrato para Equipamento, exceto se houver algo inconsistente com o contexto, referência ao singular inclui referência ao plural e vice-versa e uma referência a qualquer gênero inclui uma referência a todos os demais gêneros. Uma referência a uma pessoa inclui uma referência a empresas ou outras formas de pessoas jurídicas e vice-versa. Os títulos das seções são para conveniência somente e não constituem parte deste Contrato para Produtos, nem afetam sua interpretação.

## 2. Estrutura Geral

- 2.1 Quaisquer e todas as vendas de Equipamento ocorrendo após a Data de Vigência serão consideradas como incorporando e incluindo os termos e condições deste Contrato para Equipamento e a Ordem de Compra pertinente e Acordos Adicionais (exceto se de outra maneira especificamente acordado pela Compradora), não obstante quaisquer termos em contrário propostos ou reivindicados pela Vendedora em qualquer outro documento, incluindo uma cotação ou documentação de entrega.

- 2.2 In the event, Buyer references an Addendum in its PO, such Addendum shall be incorporated by reference into this Agreement for Equipment.
- 2.3 After the Effective Date, unless Buyer agrees in writing to the contrary, Seller will sell and supply Equipment to Buyer and Buyer will purchase and take Equipment from Seller upon and subject to Purchase Orders issued by Buyer to Seller. Such Purchase Orders will be in written or electronic form and will identify the Equipment in question, quantities, and any other information which Buyer chooses to stipulate (including items such as Specifications, specific requests and requirements, and any such attachments as Buyer considers necessary or appropriate).
- 2.4 Upon acceptance by Seller of a Purchase Order the Equipment comprised in that Purchase Order will be sold and supplied (and conclusively deemed to be sold and supplied) by Seller to Buyer under and subject to an Ancillary Agreement. Each and every Ancillary Agreement will comprise
- (a) the terms and conditions of this Agreement for Equipment (except to the extent varied or modified with the prior specific written agreement of Buyer);
  - (b) the terms and conditions of the relevant Purchase Order; and
  - (c) any other relevant and applicable terms and conditions as may be stipulated or specifically agreed by Buyer in writing.
- 2.5 No terms or conditions of Seller will have any legal effect or constitute a counter offer capable of acceptance by or on behalf of Buyer (unless specifically agreed in writing by Buyer). By the act of selling and supplying Equipment, Seller shall be conclusively deemed to have accepted and bound by all of the terms and conditions of this Agreement for Equipment.
- 2.6 Unless specifically agreed by Buyer in writing to the contrary, Seller must accept any and all Purchase Orders in their entirety and will not be entitled to accept part of a Purchase Order only. Purchase Orders supersede any and all previous proposals and agreements between the Parties, with the exception of this Agreement for Equipment,
- 2.2 No caso da Compradora mencionar um Adendo em sua PO, este Adendo será incorporado por referência neste Contrato para Equipamento.
- 2.3 Após a Data de Vigência, exceto se a Compradora consentir por escrito com o contrário, a Vendedora enviará e fornecerá o Equipamento à Compradora e a Compradora comprará e aceitará o Equipamento da Vendedora de acordo e sujeita às Ordens de Compra emitidas pela Compradora à Vendedora. Estas Ordens de Compra serão na forma escrita ou eletrônica e identificarão o Equipamento em questão, quantidades e quaisquer outras informações que a Compradora optar por estabelecer (incluindo itens como Especificações, pedidos e exigências específicos e quaisquer anexos que a Compradora considerar necessários ou adequados).
- 2.4 Mediante aceitação pela Vendedora de uma Ordem de Compra, o Equipamento compreendido nesta Ordem de Compra será vendido e fornecido (e definitivamente considerado vendido e fornecido) pela Vendedora à Compradora de acordo e sujeito a um Contrato Adicional. Cada e todos os Contrato Adicionais compreenderão:
- (a) Os termos e condições deste Contrato para Equipamento (exceto no âmbito alterado ou modificado com o consentimento prévio por escrito específico da Compradora);
  - (b) Os termos e condições da Ordem de Compra pertinente; e
  - (c) Quaisquer outros termos e condições pertinentes e aplicáveis que podem ser estabelecidos ou especificamente acordados pela Compradora por escrito.
- 2.5 Nenhum termo ou condição da Vendedora terá qualquer efeito legal ou constituirá uma contraoferta passível de aceitação por ou em nome da Compradora (exceto se especificamente acordado pela Compradora). Pelo ato de vender e fornecer Equipamento, a Vendedora será definitivamente considerada como tendo aceitado e vinculada pelos termos e condições deste Contrato para Equipamento.
- 2.6 Exceto se especificamente acordado em contrário pela Compradora por escrito, a Vendedora deve aceitar quaisquer e todas as Ordens de Compra integralmente e não estará autorizada a aceitar somente parte de uma Ordem de Compra. Ordens de Compra substituem quaisquer e todas as propostas e

concerning the Equipment being purchased under the applicable Purchase Order. In the event of a conflict between any prior document or agreement and this Agreement for Equipment, this Agreement for Equipment as modified by its Ancillary Agreement(s) shall prevail.

### 3. Sale and Supply of Equipment

3.1 Time will be of the essence. Upon receipt of a Purchase Order, Seller will sell and supply Equipment itemized in that Purchase Order.

- (a) within the time specified in that Purchase Order (if any);
- (b) if no time is specified, then in a prompt and timely manner;
- (c) in quantities specified;
- (d) by such mode of delivery or shipment to such destination as may be specified in the Purchase Order;
- (e) properly and securely finished and packed in accordance with the requirements of Section 3.5 and 3.6; and
- (f) in strict compliance with all of the terms and conditions of this Agreement for Equipment and the relevant Ancillary Agreement (unless previously agreed in writing by Buyer to the contrary).

3.2 Buyer will have the right, upon simple written notice delivered to Seller, to cancel any Equipment which are not delivered or received on time or otherwise not in compliance with Section 3.1 and to rescind until the date of delivery or modify any relevant Ancillary Agreement (in whole or in part). Buyer will not be required to make payment for any Equipment supplied in excess of any quantity specified.

3.3 Seller may, upon not less than one (1) year's prior written notice delivered to Buyer, (i) terminate this Agreement for Equipment and/ or (ii) refuse or decline any future Ancillary Agreement.

3.4 Payment by Buyer will not constitute acceptance of Equipment in question and Buyer may still conduct an "Equipment buy-off" prior to shipment including but not limited to inspection, testing and verification of Equipment and to

acordos anteriores entre as Partes, com exceção deste Contrato para Equipamento, relativo ao Equipamento sendo comprado de acordo com a Ordem de Compra aplicável. No caso de um conflito entre qualquer documento anterior e este Contrato para Equipamento, este Contrato para Equipamento como modificado pelo(s) seu Contrato(s) Adicional(is) prevalecerá.

### 3. Venda e Fornecimento de Equipamento

3.1 O prazo é fundamental. Após o recebimento de uma Ordem de Compra, a Vendedora venderá e fornecerá o Equipamento especificado por itens na Ordem de Compra.

- (a) No prazo especificado na Ordem de Compra (se houver);
- (b) Se nenhum prazo for especificado, então, rápida e oportunamente;
- (c) Nas quantidades especificadas;
- (d) Através do modo de entrega ou embarque para o destino como pode ser especificado pela Ordem de Compra;
- (e) Adequadamente e com segurança acabado e embalado de acordo com as exigências da Seção 3.5 e 3.6; e
- (f) Em rigorosa conformidade com todos os termos e condições deste Contrato para Equipamento e o Contrato Adicional pertinente (exceto se previamente acordado por escrito pela Compradora em contrário).

3.2 A Compradora terá o direito, mediante comunicação escrita simples entregue à Vendedora, de cancelar qualquer Equipamento que não for entregue ou recebido no prazo ou não em conformidade com a Seção 3.1 e a rescindir até a data da entrega ou modificar qualquer Acordo Adicional pertinente (no todo ou em parte). Não será exigido que a Compradora realize pagamento por qualquer Equipamento fornecido excedendo qualquer quantidade especificada.

3.3 A Vendedora pode, após não menos que um (1) antes de comunicação escrita entregue à Compradora, (i) rescindir este Contrato para Equipamento e/ou (ii) recusar ou declinar qualquer Acordo Adicional futuro.

3.4 O pagamento pela Compradora não constituirá aceitação do Equipamento em questão e a Compradora pode ainda realizar uma "Compra de Equipamento" antes do embarque incluindo, mas não limitado à inspeção, testes e verificação do Equipamento e rejeitar Equipamento que não

reject Equipment that does not comply with relevant requirements.

estiver em conformidade com as exigências pertinentes.

- 3.5 With each delivery or shipment of Equipment, Seller will provide an itemized packing slip showing (i) description of Equipment and quantities (ii) parts numbers (if applicable) (iii) identification and numbering of relevant Purchase Order (iv) Seller's full name and address and (v) any and all other documentation necessary or desirable to effect and complete timely delivery or shipment.
- 3.6 Seller shall ensure Equipment are properly and securely packed, marked and labelled prior to commencement of delivery or shipment in accordance with applicable industry standards and Buyer's and/or carrier's own requirements. At all times Seller shall ensure that Equipment are delivered in a timely manner, without any loss or damage, in clean good order and condition, and at the lowest possible delivery or shipping cost.
- 3.7 Seller hereby agrees to promptly notify Buyer of any actual or anticipated event or occurrence that has (or may be reasonably expected to have) any material adverse effect on any Equipment or on Seller's ability to sell and supply any Equipment in accordance with the requirements of this Agreement for Equipment and of any relevant Ancillary Agreement (including any labour difficulties, strikes, shortages in materials, plant closings, interruptions in activity and the like). At its own expense, Seller will take such actions as are necessary or desirable to ensure there is an uninterrupted sale and supply of Equipment and use its best endeavors to overcome (or at least to mitigate) the effects of any such event or occurrence.
- 3.8 At all times during the Term, Seller shall ensure it has and maintains adequate stocks on hand of Equipment so as to be in a position to satisfy Buyer's requirements in a timely manner and without undue delay. Seller will ensure it has and maintains adequate stocks of spare and replacement parts for Equipment throughout the Term.
- 3.9 Buyer is under no obligation (express or implied)
- 3.5 Com cada entrega ou embarque de Equipamento, a Vendedora fornecerá uma nota fiscal especificada por item mostrando (i) a descrição do Equipamento e quantidades (ii) números das peças (se aplicável) (iii) identificação e numeração da Ordem de Compra pertinente (iv) nome e endereço completos da Vendedora e (v) qualquer e toda outra documentação necessária ou desejável para efetivar e concluir a entrega ou embarque no prazo.
- 3.6 A Vendedora garantirá que o Equipamento estará adequadamente embalado e em segurança, marcado ou rotulado antes do início da entrega ou embarque de acordo com os padrões aplicáveis da indústria e as próprias exigências da Compradora e/ou da transportadora. A Vendedora sempre garantirá que o Equipamento seja entregue no prazo, sem qualquer perda ou dano, limpo e em boas condições e com o custo mais baixo possível de entrega e embarque.
- 3.7 A Vendedora através deste concorda em imediatamente comunicar a Compradora de qualquer evento ou ocorrência real ou prevista que tenha (ou pode se esperar que tenha) qualquer efeito material adverso sobre qualquer Equipamento ou sobre a habilidade da Vendedora de vender ou fornecer qualquer Equipamento de acordo com as exigências deste Contrato para Equipamento e qualquer Acordo Adicional pertinente (incluindo quaisquer dificuldades de mão de obra, greves, faltas de material, fechamento de plantas, interrupções nas atividades e outros). Às suas próprias custas, a Vendedora tomará as medidas necessária ou desejáveis para garantir que haja uma venda e fornecimento ininterruptos do Equipamento e utilizará dos seus melhores esforços para superar (ou no mínimo minimizar) os efeitos de qualquer evento ou ocorrência.
- 3.8 Sempre, durante a Vigência, a Vendedora garantirá que possui e mantém estoques adequados do Equipamento em mãos, de maneira a estar numa posição de satisfazer as exigências da Compradora no prazo e sem atraso indevido. A Vendedora garantirá que possui e mantém estoques adequados de peças de reposição e substituição para o Equipamento durante toda a Vigência.
- 3.9 A Compradora não tem obrigação (expressa ou implícita) de comprar da Vendedora quaisquer

to purchase from Seller any minimum volumes or quantities of Equipment and Seller assumes all responsibility, financial or otherwise, for any raw materials purchased, work in process prepared or finished goods prepared.

volumes ou quantidades mínimas de Equipamento e a Vendedora assume toda a responsabilidade, financeira ou outras, por quaisquer matérias-primas compradas, trabalho em processo preparado ou produtos acabados preparados.

#### 4. Price and Payment

#### 4. Preço e Pagamento

4.1 If Buyer stipulates a price it is willing to pay for any Equipment in a Purchase Order, Seller will be deemed to have agreed to sell at such price, if it accepts the Purchase Order and/or delivers the Equipment. No additional charges will be added without Buyer's prior, specific written approval.

4.1 Se a Compradora estabelecer um preço que esta deseja pagar por qualquer Equipamento numa Ordem de Compra, a Vendedora será considerada como tendo acordado vender a este preço, se esta aceitar a Ordem de Compra e/ou entregar o Equipamento. Nenhuma cobrança adicional será acrescentada sem a aprovação prévia específica por escrito da Compradora.

4.2 Seller assumes the risk of any changes in foreign exchange rates and any increases in raw materials costs. Payment by Buyer will be made in the currency (if any) stipulated in a relevant Purchase Order. If no such currency is stipulated Buyer may make payment in the currency of Buyer's location.

4.2 A Vendedora assume o risco por quaisquer mudanças nas taxas de câmbio estrangeiro e quaisquer aumentos nos custos das matérias-primas. O pagamento pela Compradora será realizado numa moeda corrente (se houver) estabelecida na Ordem de Compra Pertinente. Se nenhuma moeda corrente for estabelecida, a Compradora pode realizar o pagamento na moeda corrente do local da Compradora.

4.3 Buyer shall pay any and all undisputed amounts due within the shorter of ninety (90) days or the maximum days allowed by applicable law from date of Buyer's Acceptance in terms of Section 9 and receipt of relevant invoice by Buyer. If Buyer disputes all or any portion of an invoice it shall be required to pay only the amount not in dispute, and in such event Buyer shall notify Seller of the amount and nature of the dispute. Payment by Buyer shall not result in a waiver of any of Buyer's rights under this Agreement for Equipment.

4.3 A Compradora pagará quaisquer e todos os valores devidos incontestados no período que for mais curto, noventa (90) dias ou o máximo de dias permitidos pela lei aplicável a partir da data da Aceitação da Compradora nos termos da Seção 9 e após o recebimento do recibo pertinente pela Compradora. Se a Compradora contestar toda ou alguma parte de uma fatura, será exigido que esta pague somente o valor não contestado e neste caso a Compradora comunicará a Vendedora o valor e a natureza da disputa. O pagamento pela Compradora não resultará numa renúncia de quaisquer direitos da Compradora de acordo com este Contrato para Produtos.

4.4 Seller agrees that any and all of its accounts with Buyer will be administered on net settlements basis. Buyer may set off and recoup debits and credits (including Buyer's attorney fees and costs of enforcement) against any of Seller's accounts regardless of the basis for any debits and credits and without any requirement to give Seller any notice before doing so, unless prohibited by applicable law. Seller agrees to any set off or recovery of any debits and credits and to this end, agrees to use all endeavours for the enforceability thereof, including, but not limited

4.4 A Vendedora concorda que quaisquer e todas as suas contas com a Compradora serão administradas numa base de pagamento líquido. A Compradora pode pagar e recuperar débitos e créditos (incluindo honorários advocatícios e custos de execução da Compradora) de quaisquer contas da Vendedora independente da base para quaisquer débitos e créditos e sem qualquer exigência de fornecer à Vendedora qualquer comunicação antes de fazê-lo, exceto se proibido pela lei aplicável. A Vendedora concorda com qualquer pagamento ou recuperação de quaisquer débitos e créditos e para este fim, concorda em

to, any necessary measures in relation to the banks or any other entities.

4.5 Prices include any and all taxes except any value-added tax or goods and services tax or any other sales and use taxes which Seller is required by law to collect from Buyer. Any and all such taxes will be separately stated in Seller's invoice and will be paid by Buyer to Seller unless Buyer provides evidence of an exemption to Seller. Seller shall be solely responsible for timely payment of any and all such taxes to the applicable governmental authority and shall provide Buyer with evidence of due and proper payment. Seller shall pay (without reimbursement by Buyer), any and all such taxes in a timely manner and hold Buyer harmless against, any penalties, surcharge and interest that may be levied or assessed as a result of the failure or delay of Seller to pay any such taxes.

## 5. Delivery and Shipment; Risk of Loss and Damage and Passing of Title

5.1 Unless otherwise specifically provided for by Buyer in a Purchase Order, the delivery terms for the Equipment shall be DDP (Incoterms 2012).

5.2 Seller will ensure Equipment are delivered to and received by Buyer on or before any delivery date Buyer may specify in the relevant Purchase Order.

5.3 If Equipment to be delivered are subject to any import/export laws Seller shall comply strictly with such laws and be responsible at its own expense for obtaining any requisite licenses or approvals. Seller agrees to comply with any and all applicable export control or sanction laws, including those of the location of any Buyer.

5.4 Any and all taxes and customs duties (if any) to be levied on Seller in accordance with such laws shall be paid by Seller and Seller shall not request Buyer to pay any such taxes and customs duties.

utilizar todos os seus esforços para a exequibilidades destes, incluindo, mas, não limitado a quaisquer medidas necessária em relação aos bancos ou quaisquer outras entidades.

4.5 Os preços incluem quaisquer e todos os impostos, exceto qualquer imposto de valor agregado ou imposto de bens e serviços ou quaisquer outros impostos sobre vendas e uso que a Vendedora é exigida por lei de cobrar da Compradora. Quaisquer e todos os impostos serão estabelecidos separadamente na fatura da Vendedora e serão pagos pela Compradora à Vendedora, exceto se a Compradora fornecer comprovante de uma isenção à Vendedora. A Vendedora será exclusivamente responsável pelo pagamento no prazo de quaisquer e todos os impostos à autoridade governamental aplicável e fornecerá à Compradora comprovantes do pagamento devido e adequado. A Vendedora pagará (sem reembolso pela Compradora), quaisquer e todos os impostos no prazo e isentará a Compradora de todas as multas, sobretaxas e juros que podem ser cobrados ou calculados como resultado de um não pagamento ou atraso de pagamento destes impostos pela Vendedora.

## 5. Entrega e Embarque; Risco de Perda e Dano e Transferência de Propriedade

5.1 Exceto se de outra maneira especificamente estabelecido pela Compradora numa Ordem de Compra, os termos de entrega do Equipamento serão DDP (Incoterms 2012).

5.2 A Vendedora garantirá que o Equipamento seja entregue e recebido pela Compradora na ou antes da data de entrega que a Compradora pode especificar na Ordem de Compra pertinente.

5.3 Se o Equipamento a ser entregue estiver sujeito a quaisquer leis de importação/exportação, a Vendedora cumprirá rigorosamente estas leis e será responsável, às suas próprias custas, por obter quaisquer licenças ou aprovações necessárias. A Vendedora concorda em cumprir quaisquer e todas as leis de controle ou sanções de exportação, incluindo aquelas locais da Compradora.

5.4 Quaisquer e todos os impostos e direitos aduaneiros (se houver) a serem cobrados da Vendedora de acordo com estas leis serão pagos pela Vendedora e a Vendedora não solicitará que a Compradora pague quaisquer destes impostos e obrigações aduaneiras.

- 5.5 Credits and any other benefits resulting or arising from Buyer's purchase of any Equipment (including any trade credits, export credits, refund of duties, taxes or fees) will be the entitlement of Buyer unless applicable laws mandate to the contrary.
- 5.5 Créditos e quaisquer outros benefícios resultantes ou advindos da compra pela Compradora de qualquer Equipamento (incluindo quaisquer créditos comerciais, créditos de exportação, reembolso de obrigações, impostos ou taxas) serão exercício do direito da Compradora, exceto se as leis aplicáveis determinarem o contrário.
- 5.6 Seller shall ensure Buyer receives full and sole title to and ownership of Equipment free and clear of any and all encumbrances and security interests. Title and ownership to Equipment will pass from Seller to Buyer on the date of completion and acceptance (according to Section 9) of delivery to Buyer and Buyer's receipt of Equipment.
- 5.6 A Vendedora garantirá que a Compradora receba pleno e exclusivo direito sobre e propriedade do Equipamento sem e desembaraçados de todos os ônus e direitos reais de garantia. Direito e propriedade do Equipamento passarão da Vendedora à Compradora na data da conclusão e aceitação (de acordo com a Seção 9) da entrega à Compradora e recebimento do Equipamento pela Compradora.
- 6. Site Evaluation and Preparation**
- 6. Avaliação e Preparação do Local**
- 6.1 At no cost or expense to Buyer, where the Buyer determines necessary for such Equipment to be able to function or be used by the Buyer, Seller shall furnish Buyer with site preparation studies, which shall include, but not be limited to, power, air conditioning, and operational considerations with respect to the Equipment. Seller's personnel shall coordinate their activities with and avoid interference with Buyer's employees and construction contractors working to prepare the Installation Site for receipt of the Equipment. A pre-installation instruction manual will be provided to Buyer by Seller upon request.
- 6.1 Sem custos ou despesas para a Compradora, quando a Compradora determinar necessário para que o Equipamento seja capaz de funcionar ou para que seja utilizado pela Compradora, a Vendedora fornecerá à Compradora os estudos de preparação do local, que incluirão, mas não estarão limitados a, energia, ar condicionado e considerações operacionais em relação ao Equipamento. O pessoal da Vendedora coordenará suas atividades com e evitará interferir com os colaboradores da Compradora e empreiteiros trabalhando para preparar o Local de Instalação para o recebimento do Equipamento. Um manual de instrução de pré-instalação será fornecido à Compradora pela Vendedora mediante pedido.
- 6.2 Buyer shall be responsible for preparing the Installation Site.
- 6.2 A Compradora será responsável por preparar o Local de Instalação.
- 7. Installation**
- 7. Instalação**
- 7.1 Seller shall install the Equipment at the Installation Site in accordance with the Installation Schedule, and connect the same to the safety switches or electrical outlets to be provided and installed by Buyer (if applicable). Seller shall be responsible for all costs associated with delivery and installation of the Equipment. Time is of the essence to this Agreement for Equipment.
- 7.1 A Vendedora instalará o Equipamento no Local de Instalação de acordo com o Cronograma de Instalação e conectará o mesmo aos interruptores de segurança ou tomadas elétricas a serem providenciados e instalados pela Compradora (se aplicável). A Vendedora será responsável por todos os custos associados à entrega e instalação do Equipamento. O prazo é fundamental em relação a este Contrato para Equipamento.
- 7.2 Seller shall comply with all permits and licenses required by the laws and local authorities in connection with the delivery and installation of the Equipment.
- 7.2 A Vendedora cumprirá todas as permissões e licenças exigidas por lei e pelas autoridades locais

7.3 Seller shall comply with all of Buyer's policies and procedures relating to working at Buyer's location for carrying out Installation work or any other services provided pursuant to this Agreement.

## 8. Testing and Certification

8.1 Upon completion of installation of the Equipment, Seller shall perform prescribed tests to determine that the Equipment is operating in conformance with the Specifications.

8.2 When Seller is satisfied that the Equipment is operating in conformance with the Specifications, Seller shall produce, document and present to Buyer operational verification data (hereinafter "Equipment Turnover"). In the event the Equipment or any feature or option thereof requires certification under the law, Seller will complete and file all necessary reports regarding Seller's manufacture, assembly, installation or other activity relating to the Equipment.

8.3 Penalty for Delay in Equipment Turnover: If there is a delay in Equipment Turnover, the Buyer shall be entitled to liquidated damages from the date on which Equipment Turnover should have taken place. The liquidated damages shall be payable at a rate of 0.75% of the purchase price per day with a maximum liquidated damages of 20% of Purchase Price. Seller failing to deliver beyond maximum liability above, will entitle Buyer to cancel the order and Seller shall pay additional 10% of the Purchase Price towards all expenses incurred by the Buyer due to Seller's delay.

## 9. Acceptance

The Buyer is not bound to accept the Equipment unless, in the reasonable opinion of Buyer, the Equipment conforms to the Specifications, and has continuously operated in compliance with the Specifications for thirty (30) days after Equipment Turnover. Seller shall present Buyer with a Certificate of Acceptance immediately prior to the expiration of the 30th day. Acceptance of the Equipment shall occur when Buyer executes and returns to Seller the signed

em conexão com a entrega e instalação do Equipamento.

7.3 A Vendedora cumprirá todas as políticas e procedimentos da Compradora relativas a trabalhar na unidade da Compradora para realizar o trabalho de Instalação ou quaisquer outros serviços fornecidos de acordo com este Contrato.

## 8. Testes e Certificação

8.1 Após a conclusão da instalação do Equipamento, a Vendedora realizará testes recomendados para determinar se o Equipamento está operando em conformidade com as Especificações.

8.2 Quando a Vendedora estiver satisfeita que o Equipamento está operando em conformidade com as Especificações, a Vendedora produzirá, documentará e apresentará à Compradora dados de verificação operacional (doravante "Avaliação do Equipamento"). No caso do Equipamento ou quaisquer acessórios ou opcionais deste necessitarem de certificação de acordo com a lei, a Vendedora concluirá e registrará todos os relatórios necessários relativos à fabricação, montagem, instalação ou outra atividade relativa ao Equipamento.

8.3 Penalidade por Atraso na Avaliação do Equipamento: Se houver um atraso na Avaliação do Equipamento, a Compradora estará autorizada a danos apurados a partir da data em que a Avaliação do Equipamento deveria ter ocorrido. Os danos apurados serão pagáveis numa taxa de 0.75% do preço de compra por dia, com um máximo de danos apurados de 20% do Preço de Compra. Falha da Vendedora em entregar além da responsabilidade máxima acima, autorizará a Compradora a cancelar o pedido e a Vendedora pagará um adicional de 10% do Preço de Compra em relação a todas as despesas assumidas pela Compradora em função do atraso da Vendedora.

## 9. Aceitação

A Compradora não é obrigada a aceitar o Equipamento, exceto se, a critério da Compradora, o Equipamento estiver em conformidade com as Especificações e tem continuamente operado em conformidade com as Especificações durante trinta (30) dias após a Avaliação do Equipamento. A Vendedora apresentará à Compradora um Certificado de Aceitação imediatamente antes do vencimento do 30º dia. A aceitação do

Certificate of Acceptance.

## 10. Training

Upon the Buyer's request, whether such request is made prior to acceptance of the Equipment or at such other time, Seller shall provide, at no cost or expense to Buyer, training in operation of the Equipment for employees designated by Buyer.

## 11. Software

Seller shall grant to Buyer a limited, non-exclusive and/or sublicense (hereinafter "License") to use the software needed to operate the Equipment (hereinafter "Software") and in connection with the sale of Equipment.

- (a) **License Fee.** Any charge for the License is included in the purchase price stipulated in the Purchase Order;
- (b) **Updates.** During the agreed period, Seller shall provide to Buyer, without additional charge, any and all routine Software changes and updates intended to provide general improvements to the performance of the Equipment that are announced by Seller or that are required to comply with applicable laws and regulations;
- (c) **Term.** This License shall commence upon delivery of the Equipment to the Buyer and shall continue for as long as Buyer retains full legal right and title to operate the Equipment;
- (d) **Security Patches.** Seller and Buyer agree on the importance of installing up to date third party security patches to help maintain network and computer workstation security. Seller and Buyer will work cooperatively to ensure that all necessary third party operating system security patches are installed and tested as quickly as possible. Buyer may install any/all third party security patches as they deem necessary. In the event that installation of a particular patch causes a subsequent defect or error in the operation of Seller supplied software, Buyer must contact Seller and Seller will then apply best efforts to install and test patch(es) and correct any defects or errors to Seller's software. Seller will then update Buyer software to allow Buyer to reinstall patch.

Equipamento ocorrerá quando a Compradora assinar e retornar à Vendedora o Certificado de Aceitação assinado.

## 10. Treinamento

Mediante pedido da Compradora, seja este pedido realizado antes da aceitação do Equipamento ou em qualquer outro momento, a Vendedora fornecerá, sem custos ou despesas para a Compradora, treinamento sobre a operação do Equipamento para todos os colaboradores indicados pela Compradora.

## 11. Software

A Vendedora concederá à Compradora uma licença limitada, não exclusiva e/ou sublicença (doravante "Licença") para utilizar o software necessário para operar o Equipamento (doravante "Software") e em conexão com a venda do Equipamento.

- (a) **Taxa de Licença.** Qualquer cobrança pela Licença estará incluída no preço de compra estabelecido na Ordem de Compra;
- (b) **Atualizações.** Durante o período acordado, a Vendedora oferecerá à Compradora, sem qualquer custo adicional, quaisquer e todas as alterações e atualizações rotineiras do Software previstas para fornecer melhorias gerais de desempenho do Equipamento que forem anunciadas pela Vendedora ou que são necessárias para cumprir as leis e regulamentações aplicáveis;
- (c) **Vigência.** Esta Licença iniciará após a entrega do Equipamento à Compradora e continuará em vigor enquanto a Compradora mantiver o pleno direito legal e autoridade para operar o Equipamento;
- (d) **Patches de Segurança.** A Vendedora e a Compradora concordam sobre a importância de instalar patches de segurança atualizados terceirizados para ajudar a manter a segurança da rede e da estação de trabalho. A Vendedora e a Compradora trabalharão em cooperação para garantir que todos os patches de segurança necessários do sistema operacional terceirizados sejam instalados e testados o mais rápido possível. A Compradora pode instalar quaisquer/todos os patches de segurança terceirizados que esta considerar necessários. No caso da instalação de um patch em particular causar um defeito subsequente ou erro na operação

Any such installation of security patches shall not void any warranty.

- (e) **Failure to Perform.** If the Seller fails to perform any of the aforesaid obligations in this Section, Seller shall provide the source code, design or any other information necessary for the Buyer to perform or have performed Seller's obligations.

## 12. Equipment Warranty

- 12.1 The warranty provided to Buyer by Seller with respect to the Equipment shall be twenty-four (24) months commencing from the acceptance of the Equipment (according to Section 9) or as agreed by the Buyer and Seller which shall not be less than the said period ("Warranty Period").
- 12.2 Seller will repair or replace and install at Buyer's option and Seller's own expense, any defective Equipment or part thereof if the Equipment delivered fail to comply with the requirements in this Agreement for Equipment or Ancillary Agreement or Purchase Order at any time during the Warranty Period.
- 12.3 The warranty includes spare parts and manpower costs for repairing or replacing and installing Equipment during the Warranty Period. Buyer shall take necessary steps to ensure that the Equipment are used in compliance with the operating instructions and maintenance schedule given by Seller.

## 13. Intellectual Property Rights

- 13.1 Seller hereby transfers to Buyer the ownership of the results of the Equipment, including the ownership of any and all Intellectual Property Rights, as defined herein below and know-how in the Equipment. Seller warrants that it, at the time of transfer owns all rights to such result as well as that it is entitled to transfer such rights to the Buyer. All work product developed by Seller under this Agreement for Equipment, including the Equipment itself, designs, technical data, reports, blueprints, drawings, shall be Buyer's property and may be used, disclosed, or

do software fornecido pela Vendedora, a Compradora deve entrar em contato com a Vendedora e a Vendedora, então, aplicará os melhores esforços para instalar e testar o(s) patch(es) e corrigir quaisquer defeitos ou erro do software da Vendedora. A Vendedora, então, atualizará o software da Compradora para permitir que a Compradora reinstale o patch. Qualquer instalação de patches de segurança não invalidará qualquer garantia.

- (e) **Descumprimento.** Se a Vendedora descumprir quaisquer das obrigações mencionadas anteriormente nesta Seção, a Vendedora fornecerá o código fonte, design ou qualquer outra informação necessária à Compradora para cumprir ou fazer cumprir as obrigações da Vendedora.

## 12. Garantia do Equipamento

- 12.1 A garantia oferecida à Compradora pela Vendedora em relação ao Equipamento será de vinte e quatro (24) meses iniciando a partir da aceitação do Equipamento (de acordo com a Seção 9) ou como acordado pela Compradora e pela Vendedora e não será menor que o período mencionado ("Período de Garantia").
- 12.2 A Vendedora reparará ou substituirá e instalará, a critério da Compradora e às custas da Vendedora, qualquer Equipamento com defeito ou peças deste, se o Equipamento entregue não cumprir as exigências neste Contrato para Equipamento ou Acordo Adicional ou Ordem de Compra a qualquer momento durante o Período de Garantia.
- 12.3 A garantia inclui peças de reposição e custos de mão de obra para reparar ou substituir e instalar o Equipamento durante o Período de Garantia. A Compradora tomará todas as medidas necessárias para garantir que o Equipamento seja usado em conformidade com as instruções de operação e cronograma de manutenção fornecido pela Vendedora.

## 13. Direitos de Propriedade Intelectual

- 13.1 A Vendedora através deste transfere à Compradora a propriedade dos resultados do Equipamento, incluindo a propriedade de quaisquer e todos os direitos de Propriedade Intelectual, como definidos abaixo e know-how do Equipamento. A Vendedora garante que, no momento da transferência, é proprietária de todos os direitos sobre estes resultados, bem como, que esta está

transferred by Buyer in any manner it finds appropriate. Any and all work product shall be considered "Work for Hire", Commissioned Work or similar scenario under applicable laws. Seller agrees to co-operate with Buyer to take any and all actions necessary to complete the transfer of ownership and all applicable documentation.

13.2 Seller undertakes to enter into all necessary written agreements with its employees and sub-contractors (if applicable) in order to comply with the provisions of this Section 13. Any remuneration linked to invention made by an Employee in connection with the Equipment as a consequence of a contractual or legal obligation shall be fully borne by Seller and is deemed to be included in the remuneration paid by Buyer to Seller.

13.3 Seller further warrants that the Equipment and Software shall be delivered free of any rightful claim of any third party for infringement of any patent, trademark, trade name, service mark, copyright, know-how, trade secret and other intellectual property rights ("Intellectual Property").

13.4 Seller shall indemnify and hold harmless Buyer and its subsidiaries or affiliates under its control, and their officers, employees and agents, against any and all losses, liabilities, judgments, awards and costs (including legal fees and expenses) arising out of or related to any claim that Buyer's use or possession of the Equipment or Software pursuant to and for the purposes set forth in this Agreement for Equipment, or the License granted hereunder, infringes or violates any patent, copyright, trade secret, or other proprietary right of any third party.

## 14. Quality

14.1 Seller must meet and comply with any and all requirements of Buyer concerning the quality of Equipment. Seller will ensure its relevant sub-contractors and third party suppliers (if any) are properly advised of such requirements and meet and comply therewith. Buyer may revise and

autorizada a transferir estes direitos à Compradora. Todo produto de trabalho desenvolvido pela Vendedora de acordo com este Contrato para Equipamento, incluindo o próprio equipamento, designs, dados técnicos, esquemas, diagramas serão de propriedade da Compradora e podem ser utilizados, divulgados ou transferidos pela Compradora de qualquer maneira que esta considerar adequada. Qualquer e todo produto de trabalho será considerado "Trabalho Contratado", Trabalho Comissionado ou cenário similar de acordo com as leis aplicáveis. A Vendedora concorda em cooperar com a Compradora para tomar quaisquer e todas as medidas necessárias para concluir a transferência de propriedade e toda a documentação aplicável.

13.2 A Vendedora compromete-se em firmar todos os contratos escritos necessários com seus colaboradores e subcontratados (se aplicável) para cumprir as disposições desta Seção 13. Qualquer remuneração ligada à invenção realizada por um Colaborador em conexão com o Equipamento, com uma consequência de uma obrigação contratual ou legal será integralmente assumida pela Vendedora e será considerada como incluída no pagamento pela Compradora à Vendedora.

13.3 A Vendedora ainda garante que o Equipamento e Software serão entregues sem qualquer reivindicação legal de qualquer terceiro por violação de qualquer patente, marca registrada, marca comercial, marca de serviço, direito autoral, know-how, segredo comercial e outros direitos de propriedade intelectual ("Propriedade Intelectual").

13.4 A Vendedora indenizará e isentará a Compradora e suas subsidiárias ou afiliadas sob seu controle e seus executivos, colaboradores e agentes, contra quaisquer e todas as perdas, responsabilidades, julgamentos, sentenças e custos (incluindo custas e despesas legais) advindas de ou relacionadas a qualquer reivindicação de que o uso ou posse da Compradora do Equipamento ou Software de acordo com e para os fins estabelecidos neste Contrato para Equipamento ou a Licença concedida de acordo com este, infringe ou viola qualquer patente, direito autoral, segredo comercial ou outro direito de propriedade de qualquer terceiro.

## 14. Qualidade

- update its quality requirements and procedures at any time and from to time during the Term and will advise Seller accordingly.
- 14.2 Seller will ensure Equipment sold and supplied will comply with any and all applicable legal requirements, product standards and codes of good manufacturing practice.
- 14.3 Seller shall not make any changes or modification to any Specifications for Equipment without the prior written consent of Buyer.
- 14.4 At any time and from time to time during the Term Buyer may enter Seller's facility to inspect, test and audit such facility and supplies, materials, procedures and any other relevant items relating to Equipment. Seller shall obtain this same right for Buyer from all of Seller's suppliers that provide any goods or services that are a part of the Equipment.
- 14.5 Seller shall not release any Equipment for delivery or shipment to Seller that do not comply with any of the foregoing requirements of this Section 14.
- 15. Representations and Warranties**
- 15.1 Seller represents and warrants to Buyer that
- a) Seller shall perform all of its obligations under this Agreement for Equipment in full compliance with any and all applicable laws, including the laws of the location where the Equipment are manufactured and Buyer's location, and Seller's Code of Conduct, including Autoliv Standard of Business Conduct and Ethics for Suppliers, available at, <https://www.autoliv.com/suppliercodeofconduct> (which Seller shall automatically be bound by supplying Equipment under this Agreement and which Seller must acknowledge in writing at the request of Buyer). Throughout the Term, Seller will have and hold any and all licenses, permits and similar authorizations required by any applicable governmental authority for Seller to perform its obligations under this Agreement for
- 14.1 A Vendedora deve atender e cumprir quaisquer e todas as exigências da Compradora relativas à qualidade do Equipamento. A Vendedora garantirá que seus subcontratados pertinentes e fornecedores terceirizados (se houver) sejam adequadamente comunicados destas exigências e atenderão e cumprirão estas. A Compradora pode rever e atualizar suas exigências e procedimentos de qualidade a qualquer momento e de tempos em tempos durante a Vigência e comunicá-los adequadamente a Vendedora.
- 14.2 A Vendedora garantirá que o Equipamento vendido e fornecido cumpra quaisquer e todas as exigências legais aplicáveis, padrões de produtos e códigos de boas práticas de fabricação.
- 14.3 A Vendedora não realizará quaisquer alterações e modificações de quaisquer Especificações do Equipamento sem o consentimento prévio por escrito da Compradora.
- 14.4 A qualquer momento e de tempos em tempos durante a Vigência, a Compradora pode entrar nas instalações da Vendedora para inspecionar, testar e auditar estas instalações e fornecimentos, materiais, procedimentos e quaisquer outros itens relevantes relacionados ao Equipamento. A Vendedora obterá este mesmo direito da Compradora de todos os fornecedores da Vendedora que fornecem produtos e serviços que constituem parte do Equipamento.
- 14.5 A Vendedora não liberará qualquer Equipamento para entrega ou embarque para a Vendedora que não estiver em conformidade com as exigências mencionadas anteriormente nesta Seção 14.
- 15. Declarações e Garantias**
- 15.1 A Vendedora declara e garante à Compradora que
- (a) A Vendedora cumprirá todas as suas obrigações de acordo com este Contrato para Equipamento em plena conformidade com quaisquer e todas as leis aplicáveis, incluindo as leis do local em que o Equipamento é fabricado e o local da Compradora e o Código de Conduta da Vendedora, incluindo o Padrão Autoliv de Conduta e Ética Comercial para Fornecedores, disponível no, <https://www.autoliv.com/suppliercodeofconduct> (ao qual a Vendedora estará

Equipment, including those related to its facilities and manufacturing practices.

- b) All Equipment sold and supplied by Seller and delivered or shipped to Buyer under this Agreement for Equipment: (i) shall be not be defective and shall be free of any and all defects in materials, workmanship, design and instructions for use and suitable for the purpose and use for which they are intended; (ii) shall not be adulterated or misbranded; (iii) shall not infringe any Intellectual Property right of any third party; and are new and do not contain any used, second hand, or reconditioned parts or components.
- c) Seller has and maintains appropriate technical and organizational measures and other protections for personal data in compliance with any and all applicable laws.
- d) Unless waived in writing by Buyer, Seller shall maintain ISO 14000 and ISO 9000 certification, or their equivalents.

15.2 Seller shall free of charge at the option of Buyer and to Buyer's reasonable satisfaction repair or replace any defective or infringing Equipment and any Equipment which otherwise fail to comply with any of the requirements of this Agreement for Equipment or any relevant Ancillary Agreement. This remedy shall be in addition to any and all other remedies Buyer may have under applicable law.

15.3 Any express product warranty or guarantee Seller may provide in respect to any Equipment shall be read and construed as being subject to the foregoing provisions of this Section 15. Any such express warranty or guarantee may enhance, but not diminish or limit, the foregoing provisions of this Section.

## 16. Indemnification and Damages

16.1 Seller shall indemnify, defend and hold Buyer and its Affiliates and their respective officers, directors, employees and agents (each a "Buyer Indemnified Party") harmless from and against any and all claims, liabilities, lawsuits, threats of

automaticamente vinculada ao fornecer Equipamento de acordo com este Contrato e que a Vendedora deve reconhecer por escrito mediante pedido da Compradora). Durante a Vigência, a Vendedora terá e manterá quaisquer e todas as licenças, permissões e autorizações similares exigidas por qualquer autoridade governamental aplicável para a Vendedora cumprir suas obrigações de acordo com este Contrato para Equipamento, incluindo aquelas relacionadas às suas instalações e práticas de fabricação.

- (b) Todo o Equipamento vendido e fornecido pela Vendedora e entregue ou embarcado para a Compradora de acordo com este Contrato para Equipamento: (i) não estará com defeito e estará sem quaisquer e todos os defeitos materiais, de mão de obra, design e com instruções de uso e adequado para o fim e uso para o qual foi previsto; (ii) não será adulterado ou falsamente rotulado; (iii) não violará qualquer direito de Propriedade Intelectual de qualquer terceiro; e será novo e não conterá quaisquer peças ou componentes usados, de segunda mão ou recondicionados.
- (c) A Vendedora possui e mantém medidas técnicas e organizacionais adequadas e outras proteções de dados pessoais em conformidade com quaisquer e todas as leis aplicáveis.
- (d) Exceto se renunciado por escrito pela Compradora, a Vendedora manterá certificação ISO 14000 e ISO 9000 ou seus equivalentes.

15.2 A Vendedora gratuitamente, a critério da Compradora, e satisfazendo adequadamente a Compradora reparará ou substituirá qualquer Equipamento com defeito ou infrator e qualquer Equipamento que de outra maneira não cumprir quaisquer das exigências deste Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Acional pertinente. Este recurso será além de quaisquer e outros recursos que a Compradora pode ter de acordo com a lei aplicável.

15.3 Qualquer garantia expressa do produto que a Vendedora pode oferecer em relação a qualquer Equipamento será lida e interpretada como estando sujeita às disposições anteriores desta Seção 15. Qualquer garantia expressa pode aumentar, não diminuir ou limitar, as disposições anteriores desta Seção.

## 16. Indenização e Danos

lawsuits or any governmental action, and losses and damage suffered, incurred or sustained (collectively "Losses") by any Buyer Indemnified Party to the extent arising out of or resulting from: (i) Seller's or any Seller's Affiliate's breach of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement (ii) any actual or alleged injury to or death of any person occurring on the premises of Seller or any Seller Affiliate (iii) Seller's or any of Seller's Affiliate's sale and supply of any defective or non-conforming Equipment; (iv) any negligent or reckless act or omission or misconduct on the part of Seller or any Seller's Affiliate or any of their sub-contractors or agents or its or their respective employees or agents; (v) any claims made by employees or representatives of Seller or of any Seller's Affiliate or their respective subcontractors or agents and (vi) any claims that any Intellectual Property used by Seller or any Affiliate of Seller in the performance of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement (except any Intellectual Property provided to Seller by Buyer) infringes any Intellectual Property right of any third party; (vii) responsible to compensate the Buyer for any damages paid to a third party by the Buyer as a result of Seller's delay in shipment or delivery; and (viii) any and all performance of this Agreement for Equipment and any Ancillary Agreement by the Seller and/or its personnel by redressing such Losses.

16.2 In addition to the remedies provided for in Section 16.1, Seller agrees that in the event of a breach of the Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement by the Seller, as reasonably determined by the Buyer, the Seller shall pay to the Buyer immediately following such determination and a written demand therefor, a cash payment in an amount not to exceed all payments made by the Buyer to Seller during the twelve (12) months immediately preceding the breach as penalties for breach of this Agreement. The Seller acknowledges and agrees that the payment required by this Section is a reasonable forecast of the damages likely to result from such breach.

16.1 A Vendedora indenizará, defenderá e isentará a Compradora e suas Afiliadas e seus respectivos executivos, diretores, colaboradores e agentes (cada um, uma "Parte Indenizada da Compradora") isentos de e contra quaisquer e todas as reivindicações, responsabilidades, processos, ameaças de processos ou qualquer ação governamental e perdas e danos sofridos, assumidos ou suportados (coletivamente "Perdas") por qualquer Parte Indenizada da Compradora, desde que estes sejam advindo ou resultantes da: (i) Violação pela Vendedora ou qualquer Afiliada da Vendedora deste Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional (ii) qualquer dano ou morte real ou alegado de qualquer pessoa ocorrido nas instalações da Vendedora ou de qualquer Afiliada da Vendedora (iii) Venda e fornecimento pela Vendedora ou qualquer Afiliada da Vendedora de qualquer Equipamento com defeito ou não em conformidade; (iv) qualquer ato negligente ou descuidado ou omissão ou conduta inadequada por parte da Vendedora ou qualquer Afiliada da Vendedora ou quaisquer dos seus subcontratados ou agentes ou seus respectivos colaboradores ou agentes; (v) quaisquer reivindicações realizadas por colaboradores ou representantes da Vendedora ou de qualquer Afiliada da Vendedora ou seus respectivos subcontratados ou agentes e (vi) quaisquer reivindicações que qualquer Propriedade Intelectual usada pela Vendedora ou qualquer Afiliada da Vendedora no cumprimento deste Contrato do Equipamento ou qualquer Acordo Adicional (exceto qualquer Propriedade Intelectual fornecida à Vendedora pela Compradora) infrinja qualquer direito de Propriedade Intelectual de qualquer terceiro; (vii) responsabilidade de compensar a Compradora por quaisquer danos pagos a um terceiro pela Compradora com resultado do atraso no embarque e entrega pela Vendedora; e (viii) qualquer e todo cumprimento deste Contrato para Equipamento e qualquer Acordo Adicional pela Vendedora e/ou seu pessoal ao reparar estas Perdas.

16.2 Além dos recursos estabelecidos na Seção 16.1, a Vendedora concorda que no caso de uma violação do Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional pela Vendedora, como adequadamente determinado pela Compradora, a Vendedora pagará à Compradora imediatamente após esta determinação e uma solicitação por escrito, um pagamento em dinheiro num valor que não exceda todos os pagamentos realizados pela Compradora à Vendedora durante os doze (12)

16.3 The provisions of this Section 16 will survive termination or expiration of the Agreement for Equipment.

**17. Insurance**

Throughout the Term, Seller will have and maintain such types of insurance sufficient to cover its liabilities arising out of or related to the Equipment supplied by the Seller or Seller's performance under this Agreement and in compliance with applicable laws. In any event Seller will have such insurances against such risks as the Buyer may request and require in writing at any time and from time to time during the Term. Buyer's failure to require or demand any evidence of insurance does not constitute a waiver of any requirement for Seller to obtain insurance, nor does it limit Seller's other obligations. Seller shall procure product liability insurance and product recall costs insurance sufficient and adequate for the total business of the Seller and to verify such coverage by submitting a copy of the insurance policies respectively which state the amount of coverage. Buyer has determined that the failure of the Equipment supplied to it by Seller under this Agreement could result in a material malfunction of the products manufactured by Autoliv. Accordingly, Seller's obligation to maintain product liability and product recall program insurance shall be specifically enforceable. Insurances must be with reputable insurance companies acceptable to the Buyer.

**18. Term**

18.1 This Agreement for Equipment shall come into effect on and from the Effective Date and thereafter will continue in full force and effect for an indefinite period of time unless and until terminated under one or more of the ensuing provisions of this Section 18. The period of time during which this Agreement for Equipment is in full force and effect is its Term.

18.2 Buyer may terminate this Agreement for Equipment and/or any relevant Ancillary Agreement at any time by giving to the Seller not less than thirty (30) days prior written notice of termination. Seller and Seller's Affiliates acknowledge that the written notice period set forth herein is compatible with the potential costs

meses imediatamente precedendo a violação como penalidades pela violação deste Contrato. A Vendedora reconhece e concorda que o pagamento exigido por esta Seção é uma previsão razoável dos danos que provavelmente resultarão desta violação.

16.3 As disposições desta Seção 16 sobreviverão à rescisão ou vencimento do Contrato para Equipamento.

**17. Seguro**

Durante a Vigência, a Vendedora terá e manterá tipos de seguro suficientes para cobrir suas responsabilidades advindas do ou relacionadas com o Equipamento fornecido pela Vendedora ou cumprimento da Vendedora de acordo com este Contrato e em conformidade com as leis aplicáveis. Em qualquer caso a Vendedora terá os seguros contra os riscos que a Compradora pode exigir ou solicitar por escrito a qualquer momento ou de tempos em tempos durante a Vigência. No caso da Compradora não exigir ou solicitar qualquer comprovação de seguro não constitui uma renúncia a qualquer exigência que a Vendedora obtenha o seguro, nem limita as demais obrigações da Vendedora. A Vendedora adquirirá seguro de responsabilidade pelo produto e de custo de recall do produto suficiente e adequado para todos os negócios da Vendedora e para comprovar esta cobertura apresentará uma cópia das apólices de seguro que estabelecem o valor da cobertura. A Compradora determinou que a falha do Equipamento fornecido a esta pela Vendedora de acordo com este Contrato pode resultar em um mau funcionamento material dos produtos fabricados pela Autoliv. Correspondentemente, a obrigação da Vendedora de manter o seguro de responsabilidade pelo produto e do programa de recall do produto será especificamente exequível. Os seguros devem ser realizados com seguradoras com boa reputação aceitáveis pela Compradora.

**18. Vigência**

18.1 Este Contrato para Equipamento entrará em vigor na e a partir da Data de Vigência e subsequentemente continuará em pleno vigor e efeito por um período de tempo indefinido, exceto e até rescindido de acordo com uma ou mais cláusulas subsequentes desta Seção 18. O período de tempo durante o qual este Contrato para Equipamento estiver em pleno vigor e efeito é sua Vigência.

- and investments considered for execution of this Agreement for Equipment and any Ancillary Agreement.
- 18.3 In case Seller's business encounters material deterioration, or it moves away from its property, or it loses commercial credibility, or any other circumstances occur that cause it to be unable to perform its obligations under the Agreement for Equipment, or violates Autoliv Standard of Business Conduct and Ethics for Suppliers, Buyer may immediately terminate the Agreement for Equipment.
- 18.4 The termination or expiration of this Agreement for Equipment and any Ancillary Agreement shall not affect the survival and continuing validity of Section 15 (Representations and Warranties), Section 16 (Indemnification and Damages) Section 17 (Insurance), Confidentiality (Section 19), Section 20 (Notices) and Section 21 (Miscellaneous), or of any other provision which is expressly or by implication intended to continue in force after such termination or expiration.
- 19. Confidentiality, Trade Secrets and Know-How**  
 Seller will at no time directly or indirectly reproduce, disclose, advertise, publish or otherwise make known (a) the fact that Seller and Buyer have entered into this Agreement, or that Seller has contracted or has furnished Equipment to Buyer, or (b) business or business plans, including (but not limited) to suppliers, customers, prospective customers, Sellers, utilization data, cost and pricing data, software products, programming techniques, data warehouse and methodologies, know-how, trade secrets, technical and non-technical materials, products, specifications, processes, sales and marketing plans and strategies, designs, Intellectual Property, any information, specification, design, idea, concept, plan, copy, formula, drawing, process, procedure, performance, characteristics or other confidential information which has been or will be disclosed to Seller in connection with the Equipment or their evaluation, study, design, production, testing, installation or performance, or received in performing this Agreement and any discussions and proceedings relating to any of the foregoing (collectively, the "Information"). Seller will not use any of Buyer's Information which is disclosed to or in
- 18.2 A Compradora pode rescindir este Contrato para Equipamento e/ou qualquer Acordo Adicional pertinente a qualquer momento entregando à Vendedora comunicação por escrito não menos que trinta (30) antes da rescisão. A Vendedora e as Afiliadas da Vendedora reconhecem que o período de comunicação escrita estabelecido neste é compatível com os potenciais custos e investimentos considerados para a assinatura deste Contrato para Equipamento e qualquer Acordo Adicional.
- 18.3 No caso dos negócios da Vendedora enfrentarem deterioração material ou esta mudar de endereço ou perder credibilidade comercial ou qualquer outra circunstância ocorrer que tornar esta incapaz de cumprir suas obrigações de acordo com este Contrato para Equipamento ou violar o Padrão de Conduta e Ética Comercial da Autoliv para Fornecedores, a Compradora pode imediatamente rescindir o Contrato para Equipamento.
- 18.4 A rescisão ou vencimento deste Contrato para Equipamento e qualquer Acordo Adicional não afetará a sobrevivência e validade contínua da Seção 15 (Declarações e Garantias), Seção 16 (Indenização e Danos), Seção 17 (Seguro), Confidencialidade (Seção 19), Seção 20 (Comunicações) e Seção 21 (Generalidades) ou qualquer outra disposição que claramente ou por implicação está prevista para continuar em vigor após esta rescisão ou vencimento.
- 19. Confidencialidade, Segredos Comerciais e Know-How**  
 A Vendedora em nenhum momento, direta ou indiretamente, reproduzirá, divulgará, anunciará, publicará ou de outra maneira tornará público (a) o fato da Vendedora e da Compradora terem firmado este Contrato ou que a Vendedora contratou ou forneceu Equipamento à Compradora, ou (b) os negócios ou planos comerciais, incluindo (mas não limitado a) fornecedores, clientes, potenciais clientes, vendedores, dados de utilização, dados de custo e preço, produtos de software, técnicas de programação, data warehouse [armazém de dados] e metodologias, know-how, segredos comerciais, materiais técnicos e não técnicos, produtos, especificações, processos, planos estratégias de vendas e marketing, designs, Propriedade Intelectual, quaisquer informações, especificações, designs, ideias, conceitos, planos, cópias, fórmulas, projetos, processos, procedimentos, desempenhos, características ou outras informações confidenciais que foram e serão divulgadas à Vendedora em conexão com o

possession or control of Seller except in performing this Agreement, unless in compliance with written instructions of Buyer. Upon Buyer's request, Seller shall execute a separate confidentiality/ non-disclosure or development agreement, which shall be incorporated into this Agreement by this reference.

## 20. Notices

Any notice required to be given under this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been sufficiently given.

- (a) when delivered in person;
- (b) on the seventh (7th) business day after mailing by registered or certified mail, postage prepaid, return receipt requested; or
- (c) on the next business day after sending by overnight courier service; or to the address specified on the Purchase Order for the Buyer and on the invoice for the Seller.

## 21. Miscellaneous

21.1 Seller shall not issue any press release or other publicity materials, or make any presentation with respect to the existence of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement or any of the terms and conditions thereof without the prior written consent of Buyer in each instance. Seller shall not publicize or use any name, trademarks or logos of Buyer nor identify Buyer as a customer of Seller without Buyer's prior written consent in each instance.

21.2 The validity, interpretation and performance of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the location where the Buyer is located as stated by the express provision of the Addendum, without regard to the principles of conflicts of law.

21.3 The Parties agree that any application of the United Nations Convention On Contracts For

Equipamento ou sua avaliação, estudo, design, produção, teste, instalação ou desempenho ou recebidos ao cumprir este Contrato e quaisquer discussões e procedimentos relativos a quaisquer dos precedentes (coletivamente, as "Informações"). A Vendedora não utilizará quaisquer Informações da Compradora que forem divulgadas a ou estiverem de posse ou controle da Vendedora, exceto no cumprimento deste Contrato, exceto em conformidade com instruções escritas da Compradora. Mediante pedido da Compradora, a Vendedora assinará um contrato de confidencialidade/ não divulgação ou desenvolvimento separado, que será incorporado neste Contrato, por referência.

## 20. Comunicações

Qualquer comunicação que necessitar ser entregue de acordo com este Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional será por escrito e será considerada como sendo adequadamente entregue.

- a) Quando entregue pessoalmente;
- b) No sétimo (7º) dia útil após o envio através de correspondência registrada ou certificada, postagem pré-paga, com aviso de recebimento; ou
- c) No próximo dia útil após enviar por serviço de correio vinte e quatro horas; ou para o endereço especificado na Ordem de Compra para a Compradora e na fatura para a Vendedora.

## 21. Generalidades

21.1 A Vendedora não emitirá qualquer informativo à imprensa ou outros materiais de publicidade ou realizará qualquer declaração em relação à existência deste Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional ou quaisquer dos termos e condições deste sem o consentimento prévio por escrito da Compradora em cada caso. A Vendedora não fará publicidade ou utilizará o nome, marcas registradas ou logos da Compradora, nem identificará a Compradora como uma cliente da Vendedora sem o consentimento prévio por escrito da Compradora em cada caso.

21.2 A validade, interpretação e cumprimento deste Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional serão regidos por e interpretados de acordo com as leis do local em que a Compradora está constituída como estabelecido pela disposição

The International Sale of Goods is specifically excluded and shall not apply to this Agreement for Equipment nor to any Ancillary Agreement.

21.4 Seller shall not assign any of its rights or delegate or subcontract any of its duties and obligations under this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement without the prior written consent of Buyer, which may be withheld at Buyer's discretion. Any such attempted assignment of rights or delegation or subcontracting of duties without the prior written consent of Buyer shall be void and ineffective. Any such assignment, delegation or subcontracting consented to by Buyer shall not relieve Seller of its responsibilities and liabilities hereunder and Seller shall remain liable to Buyer for the conduct and performance of each permitted assignee, delegate and subcontractor hereunder. Buyer may assign its rights and obligations under this Agreement for Equipment and any Ancillary Agreement to an Affiliate by written notice to Seller to this effect. This Agreement for Equipment shall apply to and inure for the benefit of and be binding upon the Parties hereto and their respective successors and permitted assigns.

21.5 If and solely to the extent that any court or tribunal of competent jurisdiction holds any provision of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement to be unenforceable in a final non-appealable order, such unenforceable provision shall be struck out and the remainder of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement shall not be affected thereby. In such event, the Parties shall in good faith attempt to replace any unenforceable provision of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement with a provision that is enforceable and that comes as close as possible to expressing the intention of the original provision.

21.6 A waiver by any Party of any term or condition of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement in any instance shall not be deemed or construed to be a waiver of such term or condition for the future, or of any subsequent breach thereof. All remedies specified in this Agreement for Equipment and any Ancillary Agreement shall be cumulative and in addition to

clara do Adendo, sem levar em consideração os princípios relativos aos conflitos de lei.

21.3 As Partes concordam que qualquer aplicação da Convenção das Nações Unidas sobre Contratos para a Venda Internacional de Produtos seja especificamente excluída e não se aplicará a este Contrato para Equipamento, nem a qualquer Acordo Adicional.

21.4 A Vendedora não transferirá quaisquer dos seus direitos ou delegará ou subcontratará quaisquer dos seus deveres e obrigações de acordo com este Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional sem o consentimento prévio por escrito da Compradora, que pode ser recusado a critério da mesma. Qualquer tentativa de transferência de direitos ou delegação ou subcontratação de deveres sem o consentimento prévio por escrito da Compradora será nula e sem efeito. Qualquer transferência, delegação ou subcontratação consentida pela Compradora não isentará a Vendedora das suas responsabilidades e obrigações de acordo com este e a Vendedora permanecerá responsável em relação à Compradora pela condução e cumprimento do cessionário, delegado e subcontrato autorizado de acordo com este. A Compradora pode transferir seus direitos e obrigações de acordo com este Contrato para Equipamento e qualquer Acordo Adicional a uma Afiliada através de comunicação escrita para a Vendedora para este fim. Este Contrato para Equipamento será aplicável e beneficiará e será obrigatório para as Partes deste e seus respectivos sucessores e cessionários autorizados.

21.5 Se e exclusivamente no âmbito que alguma corte ou tribunal de jurisdição competente considerar alguma disposição deste Contrato para Equipamento ou de qualquer Acordo Adicional como sendo inexecutível numa sentença final não apelável, esta disposição inexecutível será excluída e o restante deste Contrato para Equipamento ou do Acordo Adicional não será afetado. Neste caso, as Partes tentarão, de boa fé, substituir qualquer disposição inexecutível deste Contrato para Equipamento ou de qualquer Acordo Adicional por uma disposição que seja executível e que da maneira mais próxima possível expresse a intenção da disposição original.

21.6 Uma renúncia por qualquer Parte de qualquer termo ou condição deste Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional em qualquer caso não será considerada ou interpretada como sendo uma renúncia a este termo ou

any other remedies provided at law or in equity.

21.7 This Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement, together with any attachments and amendments, constitutes the entire agreement of the Parties with respect to its subject matter and merges and supersedes all prior discussions and writings with respect thereto. The Buyer may modify or alter this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement, which shall be binding upon the Parties.

21.8 The Parties agree that that this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement, together with any attachments and amendments is a non-exclusive agreement and Buyer and its Affiliates have a right to procure Equipment from other third parties.

21.9 This Agreement for Equipment has been prepared and signed in the English language and the English language version of this Agreement for Equipment will prevail over any version in any other language.

21.10 This Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement, if signed may be signed in any number of counterparts each of which will constitute an original and be of equal force and validity.

## 22. Dispute Resolution

22.1 In the event any dispute, claim or controversy arising under or relating to this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement, including any dispute concerning the existence or enforceability hereof ("Dispute"), the Parties shall attempt in the first instance to resolve such dispute through friendly and good faith consultations.

22.2 If the Dispute has not been resolved through friendly and good faith consultations within thirty (30) days after a Party has served written notice on the other Party requesting such consultation (or within such further period as the Parties may agree in writing), then the dispute shall be resolved by competent courts in the location of the Buyer.

condição no futuro ou de qualquer violação deste. Todos os recursos especificados neste Contrato para Equipamento e qualquer Acordo Adicional serão cumulativos e além de quaisquer outros recursos estabelecidos por lei ou em equidade.

21.7 Este Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional, junto com quaisquer anexos e alterações, constituem o acordo integral das Partes em relação ao seu tema e consolidam e substituem todas as discussões e textos anteriores em relação a este. A Compradora pode modificar ou alterar este Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional, que será obrigatório para as Partes.

21.8 As Partes concordam que este Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional, junto com quaisquer anexos e alterações são acordos não exclusivos e a Compradora e suas Afiliadas têm o direito de adquirir Equipamento de terceiros.

21.9 Este Contrato para Equipamento foi preparado e assinado no idioma inglês e a versão em inglês deste Contrato para Equipamento prevalecerá sobre qualquer versão em outro idioma.

21.10 Este Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional, se assinado, pode ser assinado em qualquer número de vias, cada uma constituindo um original e de igual vigor e validade.

## 22. Resolução de Disputa

22.1 No caso de alguma disputa, reivindicação ou controvérsia advinda de acordo ou relativa a este Contrato para Equipamento ou qualquer Acordo Adicional, incluindo qualquer disputa relativa à existência ou exequibilidade deste ("Disputa"), as Partes tentarão em primeira instância solucionar esta disputa através de consultas amigáveis e de boa fé.

22.2 Se a Disputa não for solucionada através de consultas amigáveis e de boa fé, num período de trinta (30) dias após uma Parte entregar comunicação escrita após o pedido da outra Parte desta consulta (ou durante outro período que as Partes podem acordar por escrito), então, a disputa será solucionada pelos tribunais competentes no local da Compradora.

-----END OF DOCUMENT-----

-----FINAL DO DOCUMENTO-----